

Národní knihovna České republiky – Slovanská knihovna  
Ústav slavistických a východoevropských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze  
Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani  
Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně  
Velvyslanectví Slovinské republiky v České republice

**mezinárodní odborné kolokvium**

*mednarodni strokovni kolokvij*

**VZÁJEMNÝM POHLEDEM**

***V OČEH DRUGEGA***

**Česko-slovinské a slovinsko-české  
styky ve 20. století**

***Češko-slovenski in slovensko-češki stiki  
v 20. stoletju***

**PROGRAM**

***PROGRAM***

Praha, 4.–5. listopadu 2010  
Zasedací sál Národní knihovny České republiky  
Klementinum 190, 110 00, Praha 1 (1. patro)

# Čtvrtek, 4. listopadu 2010

## Četrtek, 4. novembra 2010

- 9.00 Registrace účastníků / *Registracija udeležencev*  
10.00 Zahájení / *Otvoritev*  
– Jakob Štunf, 1. rada Velvyslanectví Slovinské republiky v ČR  
– Lukáš Babka, ředitel Slovanské knihovny  
– Ivo Pospíšil, ředitel Ústavu slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně

### Literární věda – I

#### *Literarna veda – I*

- 10.20 – 10.40 *Michal Przybylski*  
Slovinští autoři v českém prostředí. Překlady ze slovinské literatury po roce 1989: stav, proměny a neuralgické body
- 10.40 – 11.00 *Ivo Pospíšil*  
Česko-slovinské projekty z dějin slavistiky a teorie literatury
- 11.00 – 11.20 *Aleš Kozár*  
Překlady ze slovinské literatury posledních dvaceti let v českém kulturním kontextu
- 11.20 – 11.40 *Denis Poniž*  
Današnja vrednost estetskih sodb o dramskih besedilih v razpravi F. Wollmana *Slovinské drama*
- 11.40 – 12.00 *Ivan Dorovský*  
Viktor Kudělka jako slovenista
- 12.00 – 12.30** **Diskuse / *Diskusija***  
**12.30 – 14.00** **Oběd / *Kosilo***

### Historie a kultura – I

#### *Zgodovina in kultura – I*

- 14.00 – 14.20 *Ladislav Hladký*  
Historici a jejich role ve vzájemném česko-slovinském poznávání
- 14.20 – 14.40 *Andrej Šurla*  
Češki dotik slovenskega gledališkega odra: ljudje, besedila, odzivi
- 14.40 – 15.00 *Radek Novák*  
Slovinské divadelní hry na českých scénách
- 15.00 – 15.20 *Ondřej Vojtěchovský*  
Slovinci v pražské skupině jugoslávské informbyrovské emigrace
- 15.20 – 15.40** **Diskuse, přestávka / *Diskusija, pavza***

## **Literární věda – II**

### ***Literarna veda – II***

- 15.40 – 16.00 *Andrej Leben*  
Lezbične in gejevske pisave v prevodu: Suzana Tratnik, Brane Mozetic,  
Zuzana Brabcová
- 16.00 – 16.20 *Josef Kodet*  
Receptce slovinské literatury v revue *Světová literatura* (1956–1966)
- 16.20 – 16.40 **Diskuse, přestávka / Diskusija, pavza**

## **Historie a kultura – II**

### ***Zgodovina in kultura – II***

- 16.40 – 17.00 *Borut Klabjan*  
Slovenski narodni dom v Trstu v češki perspektivi
- 17.00 – 17.20 *Damjan Prelovšek*  
Slovensko-češki odnosi v arhitekturi ob koncu 19. in prvi polovici  
20. stoletja
- 17.20 – 17.40 *Jan Štemberk*  
Čeští turisté a slovinské hory i pobřeží v první polovině 20. století
- 17.40 – 18.00 *Milada K. Nedvědová*  
Hudební dialog mezi Čechy a Slovinci
- 

**Pátek, 5. listopadu 2010**

***Petek, 5. novembra 2010***

## **Jazykověda**

### ***Jezikoslovje***

- 9.30 – 9.50 *Marko Jesenšek*  
Slovenski jezikoslovci in njihovo sodelovanje s Čehi
- 9.50 – 10.10 *Jana Šnytová*  
Expresivita originálu a překladu při překládání slovinské literatury do češtiny
- 10.10 – 10.30 *David Blažek*  
Česko-slovinská lexikografie ve 20. století
- 10.30 – 10.50 *Alena Šamonilová*  
Konfrontace slovinských a českých slovesných vazeb

10.50 – 11.10 Diskuse, přestávka / *Diskusija, pavza*

## **Literární věda – III**

### ***Literarna veda – III***

- 11.10 – 11.30 *Milena Mileva Blažič*  
Primerjalna analiza slovenskih in čeških ljudskih pravljic – študij primera  
Božena Nemcova in Lea Fatur
- 11.30 – 11.50 *Alenka Jensterle Doležal*  
„Podobe iz sanj“: roman *Hanka* v luči korespondence med Zofko Kvedrovo  
in Zdenko Háskovo
- 11.50 – 12.10 *Anica Jakša*  
Cankar v čeških prevodih
- 12.10 – 12.30 *Hana Mžourková*  
Dílo Svetlany Makarovičové v českých překladech
- 12.30 – 12.50 *Miroslav Kouba*  
Evald Flisar v českých zemích. Literární reflexe slovinského  
postmodernisty
- 12.50 Diskuse, ukončení / *Diskusija, zaključitev*
- 

**Akce se koná díky finanční podpoře  
Veřejné agentury pro knihu Slovinské republiky**

***Projekt sofinancira Javna agencija za knjigo Republike Slovenije***



<http://www.jakrs.si>